Zeitschrift: Bulletin généalogique vaudois Herausgeber: Cercle vaudois de généalogie

**Band:** 18 (2005)

**Anhang:** Copie et traduction de l'acte d'anoblissement de Georges Favre : par le

tsar Nicolas II en 1899

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 03.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

#### BOMIER MUNDETIE

## MB, NHKOAAN ETSFAN.

## HMNEPATOPЪ "CAMOLEPXELLЪ BCEPOCCIÑCKIŇ,

ЦАРЬ ПОЛЬСКІЙ, ВЕЛИКІЙ КНЯЗЬ ФИНЛЯНДСКІЙ,

Н ПРОЧАЯ, Н ПРОЧАЯ, Н ПРОЧАЯ.

Hausery Homercown, Cobremning, Thenodalame\_ wo oppungs ercare as was rependenced promurare yeum\_ rue, Mopercy Gulfry.

Въ возбаяние усербной служебы вашей/проболженной трибцать пять nome by icacoccanics in inserious vernoporugno sacbugnmenombobanno Haranomban yoomoonno Kabang. ckoù Dynn,Beenunoemubriñuve nemanebann Mu baer br 22 gem Cenmaopa 1899 roba Ykasaur, br 9 oenr Descarpa 1899 roba Kanu тулу баннылі, Кавалерсик Императорскаго Ордена Нашего Ebamaro Pabuoanocmassuaro Kusasi Bradusirpa/rembepmoù степени.

Грамоту сію во свидътемство подписать, Орденского neramsw ykpronums u znaku Opdenckie npenpobogums kr baur Hobeinsu Mei Kanumysy Pocciúckum Unnepamopckumou *Царскихъ Орденовъ* Dana be Cankmnemepoypun be 21 dens Descar per 1899 roca

Inpakenoujú in eauu Kanunyea Opôenobr Kanaly

Dissonpougbogumeu Kanyesepiu Kanumysa Općewbr Mistry

# Traduction de l'acte ci-contre

Par la grâce de Dieu Nous Nicolas Deux Empereur et Souverain de la grande Russie Tsar polonais, Grand-Duc finlandais, etc.

A notre conseiller de collège, professeur de langue française au Collège Tschereper, George Favre

En reconnaissance pour vos fidèles services pendant 35 années, toujours fidèle et à la satisfaction de l'autorité, la plus clémente Chevalier-Duma, nous vous conférons, le 22 septembre 1899, Avec l'ordre du 9 décembre 1899 donné au Chapitre de l'Ordre, l'Ordre de chevalier de quatrième classe de l'Empereur, de notre Prince apostolique saint Wladimir.

Ce document est confirmé avec la signature et le sceau de l'Ordre, et nous ordonnons au Chapitre des Ordres tsaristes de vous le remettre.

Donné à Saint-Pétersbourg le 21 décembre 1899.

Le Chef des Affaires du Chapitre d'Ordre (signature)

Le préposé de la Chancellerie du Chapitre de l'Ordre (signature)